



Vamos a iniciar el Centro de Información para Extranjeros de Shiga !



En este momento en SHIGA existen 29,263 (en el fin del año 2018) extranjeros, que han llegado de diversos 100 países y de 1 región, y viven junto con los japoneses como miembros de esta sociedad. Aunque puede haber confusiones por las diferencias de los sistemas en la sociedad y las costumbres, y también por no poder entender el idioma al estar viviendo en un país donde tenga una lengua y culturas distintas a la de uno.

Para eso hemos abierto el Centro de Información para los Extranjeros de SHIGA dentro de la Asociación internacional de SHIGA y poder apoyar a los extranjeros para que puedan vivir con tranquilidad, así que bien pueda acérquense.

Centro de Información para Extranjeros de SHIGA

◆Tipos de consultas: Sobre problemas en la vida cotidiana como del trabajo, de la educación de los niños, en casos de una enfermedad o de la vivienda, informaciones sobre la vida cotidiana, preguntas sobre documentos que no logra comprender, en caso de que tenga que hacer una llamada por teléfono, le podemos ayudar. Y otras cosas más lo puede consultar con tranquilidad. Dependiendo a la consulta, le podemos presentar a un organización responsable para resolver su problema.

✕ □ Consultas que NO ATENDEMOS.

- Traducción de documentos oficiales.
- Traducción e intérprete de casos con fines de lucro o caso civil.
- Acompañamiento de intérprete

◆ Idiomas posibles de atender:

Portugués, Español, Tagalo, Inglés, Vietnamita y Indonesio.

Hay posibilidades de atender en otros idiomas. Consultar por favor.

◆ Guardamos su secreto, consulta gratis.

◆ Horarios:

De las 10:00 hasta las 17:00 hrs

※ Se reciben consultas hasta las 16:30 hrs.

◆ Días:

Portugués y Español : de lunes a viernes

Tagalo e Inglés : de lunes a jueves

Vietnamita : de martes a viernes

Indonesio : indeterminado

※ Cerrado los sábados, domingos, días de festivos, fin y comienzo del año.

Habrán días de descansos indefinidos, así que consulte por favor.

◆ Formas de consultar:

Por llamadas telefónicas, por vía mail, fax y visitas.(en caso de visitas, llame primero.)

◆ Dirección: Otsu-shi, Nionohama 1-1-20 Piazza OUMI segundo piso

◆ Modo de llegar: Desde la estación de JR ZEZE, camine 12 minutos hacia la laguna de Biwako, o 5 minutos caminando desde la estación de Keihan ISHIBA.

Piazza OUMI se encuentra en el edificio de 11 pisos que está en el medio de Biwako hall y Ayaha Dio.

※ en el caso de venir en auto, tendrá que pagar por el estacionamiento.

#



Si tiene algún problema.....

Sectores de Atención para los Extranjeros*Traductores en Shiga



Área	Ventanilla de Consulta	Idioma	Días y horario	Contacto
Otsu	Kankou Shinkou-ka inbound, kokusai kouryu-shitsu de la Munic	Inglés	Lunes~Viernes 8:40~17:25	077-528-2864
	Asociación Internacional de Otsu	Japonés (Venir con el traductor)	2do Miércoles del mes (hacer reserva) 17:30~19:30	077-525-4711
Hikone	Sougou-annai 3er piso del edificio temporario de la Municipalidad en la salida nishi-guchi de la estación de Hikone	Portugués	1er e 3er Jueves 8:30~19:00 Lun~Viern (excepto arriba) 8:30~17:15	0749-30-6113
		Inglés	Lunes~Viernes 8:30~17:15	
		Chino	Martes~Viernes	
Nagahama	Shimin-ka de la Municipalidad	Portugués	Lunes~Viernes 8:30~17:15	0749-65-8711
		Español	Lun. · Vier. 9:00~17:00	
			Miércoles 9:00~13:00	
	Inglés	Martes · Miér. · Vier. 8:30~15:30		
Asoc. Internacional de Nagahama	Portugués	Miércoles 10:00~17:00	0749-63-4400	
Omihachiman	En las ventanillas de la Municipalidad	Portugués · Inglés	Lunes~Viernes 9:00~16:45	0748-26-7092
Kusatsu	Machizukuri kyoudou-ka de la municipalidad	Inglés	Lunes~Viernes 9:00~16:00	077-561-2337
Moriyama	Asociación Inter. de Moriyama dentro del Moriyama Shimin kouryu center	Inglés y en otros idiomas, consultar con anticipación.	Lunes ~ Viernes 9:00~16:30	077-583-4653
Ritto	Asociación Internacional de Ritto	Portugués	Miércoles 13:00~17:00	077-551-0293
Koka	Seikatsu Kankyo-ka de la Munic.	Portugués · Español		0748-69-2146
	Fukushi Iryo Seisaku-ka de la Munic.	Portugués	Lunes~Viernes 8:30~17:15	0748-69-2155
	Kosodate seisaku-ka de la Munic.	Portugués · Español		0748-69-2176
Yasu	Asociación Internacional de Yasu	Inglés · Español	Lunes~Viernes 9:00~17:00	077-586-3106
		Portugués · Chino	Indeterminado (hacer reserva)	
Konan	Higashi Chosha	Portugués	Lunes~Viernes 8:30~17:15	0748-72-1290
	Nishi Chosha Jinken Yougo-ka	Portugués		0748-77-8511
	Asociación Intern. de Konan Nishi Chosha 4º piso	Portugués	Lunes~Viernes 8:30~17:00	0748-69-7530
Takashima	Asociación Intern.de Takashima	Inglés	Indeterminado (hacer reserva)	0740-20-1180
Higashiomi	Shimin Seikatsu Soudan-ka de la Municipalidad Shinkan	Portugués	Lunes~Viernes 9:00~12:00 13:00~17:00	0748-24-5521
Maibara	Santo Chosha Santo Ibuki Chiiki Kyoudou -ka	Portugués	Lunes~Viernes 8:30~17:15	0749-55-2650
	Asociación Multicultural de Maibara	Portugués	Martes~Viernes 13:15~17:15	0749-56-0577
		Chino	Lunes~Jueves 9:00~15:00	
Hino	Jumin-ka de la Municipalidad	Portugués	Lun·Miérc·Juev. 8:30~17:15	0748-52-6571
Aisho	Echigawa Chosha Jumin-ka·Sougou seisaku-ka	Portugués	Lun.~Jueves· 8:30~17:15	0749-42-7684
		Español · Inglés	Lun·Mart·Juev·Viern.	
Shiga	Centro de Información para Extranjeros de Shiga (Asoc. Intern. De Shiga)	Portugués · Español	Lunes~Viernes	077-523-5646
		Tagalo · Inglés	Lunes~Jueves 10:00~17:00	
		Vietnamita	Martes~Viernes	



Clases de Japonés en Shiga



Área	Nombre del Grupo	Contacto	Días y Horario	Lugar	
Otsu	Asociación Internacional de Otsu Nihongo Kyoshitsu	077-525-4711	Viern. 13:00~14:45; 19:00~20:45	Asuto Hamaotsu 2do piso	
			Viernes 19:00~20:45	Seta Shimin Center	
	Nihongo no kai	090-6609-3191	Viernes 19:00~20:45	Seta-higashi Shimin Center	
	Omi Nihongo Fureai Club	077-523-1061	Jueves 10:00~11:45	Katata Shimin Center	
Hikone	Asociación Internacional. de Hikone, Nihongo Kyoshitsu	0749-22-5931	Jueves 10:00~12:00	Otsu Kominkan	
	Hikone Nihongo Kyoushi-kai WAGT	0749-23-7833	Lunes 10:30~12:00	Piazza Ohmi 2do piso	
	Nihongo Kyoshitsu Smile	0749-24-7241	Sábado 19:30~21:10	Seta-kita Kominkan	
			Miércoles 19:00~20:30 (marzo~noviembre)	Hikone Shimin Kaikan 2do piso	
			2do Sáb. del mes 10:00~12:00	Al Plaza Hikone 6º piso	
Hikone Kokusai Koryukai VOICE Nihongo Kyoshitsu	0749-23-3018 090-5156-6916	Domingo 10:00~11:30	Hikone Nishi-tiku Kominkan		
Nagahama	Nagahama Unesco Kyokai Nihongo Kyoshitsu	0749-65-6552	Lunes~Viernes ① 9:30~10:50 ② 10:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20 (excepto Martes)	Innovation Office Nayashichi	
	Tanoshii Nihongo	0749-63-4400	Mar. Miérc. Viern. 8:30~9:50 Jueves 17:30~18:50	Hikone-shi Asahinomori-tiku Kominkan	
Omi hachiman	Nihongo Koryu Kyoshitsu Tampopo	Kaneda Kyoshitsu Azuchi Kyoshitsu	0748-26-7092	Sábado 19:00~21:00	Kokusai Bunka Koryu House GEO
				Jueves 19:00~21:00	Kokusai Bunka Koryu House GEO
	Camiyando OH		1er e 3er Sábado 10:00~11:30	Kokusai Bunka Koryu House GEO	
Kusatsu	Olive	077-565-9215	Miércoles · Sábado 19:00~20:30	Kokusai Bunka Koryu House GEO	
	SHIPS Nihongo Kyoshitsu	077-561-5110	Martes 19:00~20:30	Kokusai Bunka Koryu House GEO	
	Asociación Intern. Nihongo de Kusatsu	Nihongo Kyoshitsu Kizuna	077-561-2322	1er e 3er Sábado 10:00~11:30	Kokusai Bunka Koryu House GEO
Moriyama	Moriyama Nihongo Kyoshitsu	077-583-4653	Miércoles · Viernes 10:30~12:00	Tabunka Kyosei Shien Center	
Ritto	RIFA Nihongo Kyoshitsu	077-551-0293	Sábado 10:20~12:00	Universidade Ritsumeikan, BKC	
Koka	Asociación Internacional de Koka	Nagomi Niji	0748-63-8728	1er·3er Sábado 10:00~11:50	Moriyama Shimin Koryu Center
				Sábado 19:00~21:00	Kyuu Hachiman kyouiku shuukai-jo
Yasu	YIFA Nihongo Kyoshitsu	077-586-3106	Sábado 19:00~20:40	Kusatsu-shiritsu Machizukuri Center	
Konan	Asociación Internacional de Konan Nihongo Kyoshitsu	0748-69-7530	Sábado 19:00~20:40	Kusatsu-shiritsu Machizukuri Center	
			Sábado 19:00~20:30	Tabunka Kyosei Shien Center	
	Camiyando	090-1448-3350	Miércoles·Viernes 10:30~12:00	Tabunka Kyosei Shien Center	
Takashima	Asoc. Internacional de Takashima Nihongo Kyoshitsu	0740-20-1180	Sábado 10:20~12:00	Universidade Ritsumeikan, BKC	
Higashiomi	Yokaichi Nihongo Kyoshitsu Volunteer Group	0748-22-6714	Sábado 10:00~11:30	Mito Machizukuri Center	
			Sábado 19:00~20:30	Mito Machizukuri Center	
			Lunes· Miércoles 19:00~21:00	ERUDI	
Maibara	Maibara-shi Nihongo Kyoshitsu	0749-56-0577	* Consultar con el Profesor	Oficina de la Asoc. Intern. de Yasu	
Aisho	Asociación Internacional de Aisho Volunteer Nihongo Kyoshitsu	070-5593-1769	Lunes 13:30~15:00	Oficina de la Asoc. Intern. de Konan	
			Miércoles 10:00~11:30	Oficina de la Asoc. Intern. de Konan	
			Sábado 19:00~20:30	Mito Machizukuri Center	
			Lunes· Miércoles 19:00~21:00	ERUDI	
			* Consultar con el Profesor	Oficina de la Asoc. Intern. de Yasu	
Higashiomi	Yokaichi Nihongo Kyoshitsu Volunteer Group	0748-22-6714	1er,2do,3er Dom. 13:30~15:00	Asociación Internacional de Higashiomi	
			Martes 10:00~11:30	Asociación Internacional de Higashiomi	
			Sábado 19:00~20:30	Asociación Internacional de Higashiomi	
Maibara	Maibara-shi Nihongo Kyoshitsu	0749-56-0577	Sábado 9:00~10:30	Maibara Kominkan	
			Sábado 9:30~11:00	Maibara Shimin Koryu Plaza /Santo Kominkan	
Aisho	Asociación Internacional de Aisho Volunteer Nihongo Kyoshitsu	070-5593-1769	Mart~Dom. * Consultar con el prof.	Echigawa Kominkan	

INFORMACIONES



Bus para subir la montaña IBUKIYAMA

Desde 13 (sáb) de Julio hasta 20 (vien) de Septiembre

Bus que sale a las 10:00 hrs de la estación MAIBARA hasta el mirador de la montaña IBUKIYAMA. Disfruta de un buen paseo en un ambiente fresco en la cima de la montaña. Habrá bus para un paseo por la noche y complementar la salida del sol saliendo a las 16:00 hrs de la estación MAIBARA y de regreso saliendo a las 9:00 hrs de la cima. Para descansar en la aldea se necesita reservar.

Info Oficina comercial Nagahama del bus KOKOKU
TEL 0749-62-3201

◆ Fiesta de Fuego de Shigaraki

27 (sábado) de Julio

Alrededor de Shingu jinja y Shigaraki chiiki shimin center (Koka-shi Shigaraki-cho Nagano)

Unos 700 antorchas en las calles. Presentación del tambor SHIGARAKI. Fuegos artificiales.

Info Oficina Touto Shigaraki matsuri jikko iinkai Himatsuri
TEL 0748-82-0873

◆ Taga Taisha MANTOSAI

Desde 3 (sábado) hasta el 5 (lunes) de Agosto

• Taga taisha (Inukami-gun, Taga-cho, Taga 604)

Mil linternas, músicas y danzas tradicionales.

Info Asociación de turismo de Taga TEL 0749-48-1553

◆ 15º Festival de verano de la ciudad KONAN

3 (sábado) de Agosto



Desde las 16:00 hasta las 20:30 hrs
Parque de Shinsui de Yasugawa shinsui kouen (KONAN-shi, Natsumichisaki)

Va haber varios eventos, conciertos y fuegos artificiales.

Info Comité organizador de los tres grandes festivales de Konan-shi
TEL 0748-71-2157

◆ Festival de fuegos de Mandou

15 (jueves) de Agosto

En el templo de Shiratori

(Higashioumi-shi, Ichihara-cho, 2128-1)

Los niños danzarán con una antorcha llevando el fuego sagrado hasta el templo.

Info Asoci de turismo de Higashi Oumi TEL 0748-29-3920

◆ Carnaval de Makino de Verano 2019

3 de Agosto (sábado)

Makino Sunny Beach Takagihama

(Takashima-shi Makino-cho)

Presentaciones, fuegos artificiales

Info Makino Oficina de turismo TEL 0740-28-8002

◆ Senko-sai

17 de Agosto (sábado)

Alrededor del Santuario de Takebe Taisha, Puente Seta no karahashi (Otsu-shi Jinryo 1-16-1)

Barcos con el santuario portatit navegaran por el

Río de Seta. Fuegos artificiales

Info: Asoc. de turismo del Río Seta TEL 077-537-1105



Festival de Fuegos de Artificiales ★★



◆ 19º Festival de Fuegos artificiales de Shiga Ōtsu
20 de Julio (sáb) Praya de Omi-Maiko

Info Asociación de turismo de Shiga TEL 077-592-0378

◆ Festival de Fuegos Artificio da Ogoto Onsen
1 de Agosto (jue)

Zona de Puerto da Ogoto Onsen

Info Asoc. de turismo da Ogoto Onsen TEL 077-578-1650

◆ Festival de fuegos artificiales de Hikone

26 (lunes) de Agosto

Playa de Matsubara

Info Asociación de turismo Hikone TEL 0749-23-0001

◆ Festival de fuegos artificiales de Nagahama,
al norte de Biwako
5 de Agosto (lunes)

Al rededor del Puerto de Nagahama

Info Dep. de turismo de Nagahama TEL 0749-65-6521

◆ Gran fiesta de fuegos artificiales de Biwako

8 de agosto (jueves)

Puerto de Otsu

Info comité organizador de Biwako dai hanabi-taikai

TEL 077-511-1530

Experiencia de cultura japonesa en KOGA

◆ Tour en la residencia de los Ninjas y

Experiencia de artes Ninja

La aldea del Ninjutsu (artes de Ninja) en Koga
(Kouga-shi, Kouga-cho, Oki 394)

Entradas: (hasta fines de septiembre):
adultos 1030 yenes

Info TEL 0748-88-5000



◆ Experiencia de Cerámica



Tougei touen tanuki mura

(Kouga-shi, shigarakicho, Maki 1293-2)

Curso de tebineri (estilo amasando a mano)

1500 yenes

Info y reservas TEL 0748-83-0127

☆☆★ Noticia de SIA ★☆☆

◆ Feria sobre guías para el futuro

a estudiantes de raíz extranjera

• Costo: gratis, con intérprete

• Fecha: 20 de Octubre (domingo) 13:00~16:30hrs

• Local : G-NET SHIGA (Ohmihachiman-shi Takakai-cho 80-4)

• Requisitos: Estudiantes de origen extranjera (5º año de primaria a secundaria superior) y sus padres, etc.

• Inscripción: hasta día 16 (miércoles) de Octubre

TEL 077-526-0931 Fax 077-510-0601

Contactar con OMORI E-mail: omori@s-i-a.or.jp

El próximo Mimitaro será publicado en octubre.